

EVC 1300
Art. 4070

- D** **Gebrauchsanweisung**
Elektro-Vertikutierer
-
- GB** **Operating Instructions**
Electric Aerator
-
- F** **Mode d'emploi**
Scarificateur électrique
-
- NL** **Gebruiksaanwijzing**
Elektrische verticuteermachine
-
- S** **Bruksanvisning**
Elektrisk Vertikalskärare
-
- I** **Istruzioni per l'uso**
Scarificatore elettrico
-
- E** **Manual de instrucciones**
Aireador eléctrico
-
- P** **Manual de instruções**
Escarificador de relva eléctrico
-
- DK** **Brugsanvisning**
Elektrisk vertikalskærer

GARDENA Elektro-Vertikutierer EVC 1300

Willkommen im Garten GARDENA...



Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Elektro-Vertikutierer, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.



Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, diesen Elektro-Vertikutierer nicht benutzen.

→ Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

Inhaltsverzeichnis

1. Einsatzgebiet Ihres GARDENA Elektro-Vertikutierers	2
2. Sicherheitshinweise	2
3. Funktion	4
4. Bedienung	5
5. Außerbetriebnahme	6
6. Wartung	6
7. Beheben von Störungen / Service	7
8. Lieferbares Zubehör	9
9. Technische Daten	9
10. Garantie	9

1. Einsatzgebiet Ihres GARDENA Elektro-Vertikutierers

Ordnungsgemäßer Gebrauch:

Der GARDENA Elektro-Vertikutierer EVC 1300 ist für das Vertikutieren von Rasen- und Grasflächen im privaten Haus- und Hobbygarten bestimmt und nicht dafür vorgesehen, in öffentlichen Parks, Sportstätten, an Straßen und in der Land- und Forstwirtschaft eingesetzt zu werden.

Die Einhaltung der von GARDENA beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Elektro-Vertikutierers.

Zu beachten



Wegen körperlicher Gefährdung darf der GARDENA Elektro-Vertikutierer nicht eingesetzt werden zum Trimmen von Büschen, Hecken und Sträuchern. Weiterhin darf der Elektro-Vertikutierer nicht zum Einebnen von Bodenunebenheiten verwendet werden.

2. Sicherheitshinweise

→ Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Vertikutierer.



Achtung!
→ Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.



Gefahr! Körperverletzung!
→ Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten.



Verletzungsgefahr durch scharfe Zinken!

- Vor der Wartung oder bei beschädigter Netzanschlussleitung den Netzstecker ziehen.
- Netzanschlussleitung vom Vertikutierer fernhalten.

Prüfungen vor jeder Benutzung:

- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Vertikutierers durch.
- Benutzen Sie den Vertikutierer nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen (Startbügel, Einschaltsperrleiste, Heckklappe / Fangsack (Zubehör), Gehäuse) beschädigt oder abgenutzt sind.
- Setzen Sie niemals Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern und Schrauben fest angezogen sind und sich der Vertikutierer in einem sicheren Arbeitszustand befindet.

Aus Sicherheitsgründen sind abgenutzte und beschädigte Teile vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachhändler auszutauschen.

- Prüfen Sie die zu vertikutierende Fläche vor Arbeitsbeginn.
- Achten Sie während der Arbeit auf Fremdkörper (z. B. Steine, Äste, Schnüre) und entfernen Sie ggf. diese.

Verwendung / Verantwortung:



Verletzungsgefahr! Der Vertikutierer kann ernsthafte Verletzungen verursachen!

- Hände und Füße von der Vertikutierwalze fernhalten.

Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich.

- Verwenden Sie den Vertikutierer ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
- Arbeiten Sie nur bei ausreichenden Sichtverhältnissen.
- Während des Betriebs das Gerät nicht kippen und die Heckklappe nicht anheben.
- Machen Sie sich vertraut mit Ihrer Umgebung und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Motor-

- geräuschs vielleicht nicht hören können.
- Tragen Sie festes Schuhwerk und lange Hosen zum Schutz Ihrer Beine.
- Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu den Arbeitswerkzeugen.
- Achten Sie darauf, dass sich keine anderen Personen (insbesondere Kinder) oder Tiere in der Nähe des Arbeitsbereiches befinden.
- Führen Sie den Vertikutierer nur im Schritt-Tempo.
- Arbeitsposition: Achten Sie beim Arbeiten immer auf sicheren und festen Stand.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern. Beim Arbeiten an Hängen immer quer zum Hang und nicht an übermäßig steilen Hängen arbeiten.

Achtung beim Rückwärtsgehen und Ziehen des Vertikutierers. Stolpergefahr!

- Benutzen Sie den Vertikutierer nicht bei Regen oder in feuchter, nasser Umgebung.
- Mit dem Vertikutierer nicht direkt an Schwimmbecken oder Gartenteichen arbeiten.
- Beachten Sie bitte die örtlichen Ruhezeiten Ihrer Gemeinde!

Elektrische Sicherheit:

- Anschlussleitung von der Vertikutierwalze entfernt halten!
- Die Anschlussleitung muss regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigungen und Alterung untersucht werden.
- Bei Beschädigung der Anschluss- oder Verlängerungsleitung sofort den Netzstecker ziehen.

Die Kupplungssteckdose einer Verlängerungsleitung muss spritzwassergeschützt sein oder Kupplungssteckdosen an Anschlussleitungen müssen aus Gummi oder mit Gummi überzogen sein.

Verlängerungsleitungen müssen der DIN VDE 0620 genügen.

- Verwenden Sie nur für den Außenbereich zulässige Verlängerungsleitungen aus PVC oder Gummi.

Spannung	Kabellänge	Querschnitt
220 - 240V / 50 Hz	bis 20 m	1,5 mm ²
220 - 240V / 50 Hz	20 - 50 m	2,5 mm ²

Befestigungsmittel für Anschlussleitungen müssen verwendet werden.

Wir empfehlen die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters mit einem Nennfehlerstrom von ≤ 30 mA.

Für die Schweiz ist die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters Pflicht.

Arbeitsunterbrechung:

Hinterlassen Sie den Vertikutierer nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.

- Sollten Sie die Arbeit unterbrechen, lagern Sie bitte den Vertikutierer an einem sicheren Ort und ziehen Sie den Netzstecker!
- Sollten Sie Ihre Arbeit unterbrechen, um sich zu einem anderen Arbeitsbereich zu

begeben, schalten Sie den Vertikutierer, während Sie sich dorthin begeben, unbedingt ab und stellen Sie den Vertikutierhebel auf Transportstellung.

Wenn Sie beim Vertikutieren auf ein Hindernis treffen:

1. Setzen Sie den Vertikutierer außer Betrieb (Netzstecker ziehen).
2. Entfernen Sie das Hindernis.
3. Prüfen Sie den Vertikutierer auf eventuelle Beschädigung und lassen Sie ihn ggf. reparieren.

3. Funktion

Richtiges Vertikutieren:

Der Vertikutierer ist zur Beseitigung von Verfilzungen und bei Vermoosungen im Rasen sowie zur Durchtrennung von flachwurzelnendem Wildwuchs einsetzbar.

Beim Vertikutieren darf der Rasen nicht eingesät, nass, oder zu trocken sein.

Um einen gepflegten Rasen zu erhalten, empfehlen wir den Rasen ein Mal im Frühjahr und ein Mal im Herbst zu vertikutieren. Dadurch verbessert sich die Wasser- Luft- und Nährstoffaufnahme erheblich.

Vor dem Vertikutieren den Rasen auf möglichst kurze Höhe mähen. Grundsätzlich sollte die Rasenhöhe beim Mähen nicht um mehr als 1/3 gekürzt werden.

Empfehlung: Je kürzer der Rasen geschnitten ist, desto besser lässt er sich vertikutieren, umso weniger kann das Gerät überlastet werden und umso größer ist die Lebensdauer der Vertikutier-Walze.

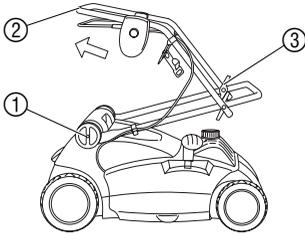
Zu langes Verweilen auf einer Stelle bei laufendem Gerät kann die Grasnarbe verletzen.

- Für ein sauberes Arbeitsergebnis den Vertikutierer mit angepasster Geschwindigkeit in möglichst geraden Bahnen führen.
- Bei stark vermostem Rasen nochmals quer zu den Bahnen vertikutieren.
- Das Gerät stets in gleichmäßigem Tempo, abhängig von der Bodenbeschaffenheit, führen.
- Nach dem Vertikutieren den Rasen düngen.
- Beim Arbeiten an Hängen immer quer zum Hang arbeiten und auf sicheren und festen Stand achten. Nicht an übermäßig steilen Hängen arbeiten.

Nach dem Vertikutieren evtl. entstandene kahle Stellen nachsäen.

4. Bedienung

Holm aufklappen:

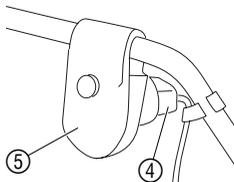


Das seitliche Anschlusskabel darf beim Aufklappen des Holms nicht eingeklemmt werden.

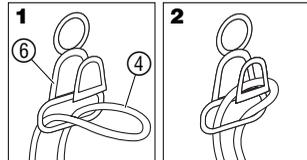
1. Holm aufklappen und mit dem Holmspanngriff ① festschrauben.
2. Oberholm ② aufklappen und mit den Flügelmuttern ③ festschrauben.

Durch den Holmspanngriff ① kann die Holmhöhe individuell an die Körpergröße angepasst werden.

Verlängerungskabel anschließen:



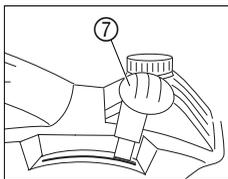
1. Kupplung des Verlängerungskabels ④ auf den Stecker der Einschaltsperr ⑤ stecken.
2. Verlängerungskabel ④ als Schlaufe durch die Kabelzugentlastung ⑥ ziehen **1** und einhängen **2**.



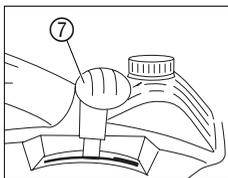
Somit wird ein unbeabsichtigtes Lösen der Steckverbindung unterbunden.

3. Verlängerungskabel ④ in eine Netzsteckdose einstecken.

Vertikutierer starten:



Transportstellung P



Vertikutierstellung 1

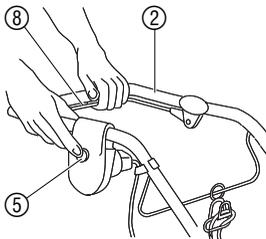
Verletzungsgefahr, wenn der Vertikutierer nicht selbständig abschaltet!

→ Sicherheitseinrichtungen am Vertikutierer nicht (z. B. durch Anbinden des Startbügels am Oberholm) entfernen oder überbrücken!

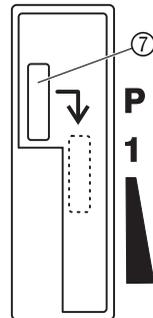


Gefahr! Vertikutierer-Walze läuft nach:

- Vertikutierer niemals mit laufendem Motor heben, kippen oder tragen!
- Nie auf befestigtem Untergrund (z. B. Asphalt) starten.
- Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand zwischen Vertikutier-Walze und Benutzer immer einhalten.



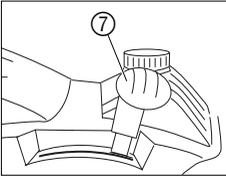
1. Vor dem Vertikutieren die Verschleiß-Nachstellung prüfen (s. 6. Wartung).
2. Vertikutierer auf ebene Rasenfläche stellen.
3. Vertikutierhebel ⑦ leicht zur Seite drücken und nach hinten auf die Vertikutierstellung **1** stellen.
Die Vertikutier-Walze wird auf den Boden abgesenkt.
4. Einschaltsperr ⑤ gedrückt halten und Startbügel ⑧ an den Oberholm ② ziehen. *Der Vertikutierer startet.*
5. Einschaltsperr ⑤ loslassen.



Das Verlängerungskabel ④ muss während des Vertikutierens immer in Arbeitsrichtung seitlich von der zu bearbeitenden Fläche geführt werden. Immer weg von der Anschlussleitung arbeiten.

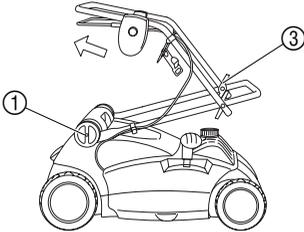
5. Außerbetriebnahme

Transportieren:



1. Startbügel ⑧ loslassen, Stillstand der Vertikutier-Walze abwarten und Netzstecker ziehen.
2. Vertikutierhebel ⑦ auf Transportstellung **P** stellen.
3. Zum Transport über empfindliche Oberflächen, z. B. Fliesen, den Vertikutierer anheben.

Lagern:



Das seitliche Anschlusskabel darf beim Zusammenklappen des Holms nicht eingeklemmt werden.

1. Vertikutierhebel ⑦ auf Transportstellung **P** stellen.
2. Holmspanngriff ① und Gelenkspanngriff ③ lösen und den Holm zusammenklappen.
3. Den Vertikutierer in einem trockenen, geschlossenen, für Kinder unzugänglichen Raum lagern.

Entsorgung:

(nach RL 2002/96/EG)



Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beifügt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden.

→ Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen.

6. Wartung



Gefahr! Verletzungen durch die Vertikutier-Walze!

→ Vor der Wartung den Netzstecker ziehen und den Stillstand der Vertikutier-Walze abwarten.

→ Bei der Wartung Arbeitshandschuhe tragen.

Vertikutierer reinigen:



Gefahr von Personen- und Sachschäden!

→ Vertikutierer nicht unter fließendem Wasser (insbesondere nicht unter Hochdruck) reinigen.

→ Zur Reinigung des Vertikutierers keine harten oder spitzen Gegenstände verwenden.

Der Vertikutierer sollte nach jedem Gebrauch gereinigt werden.

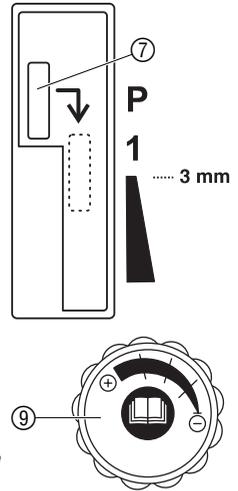
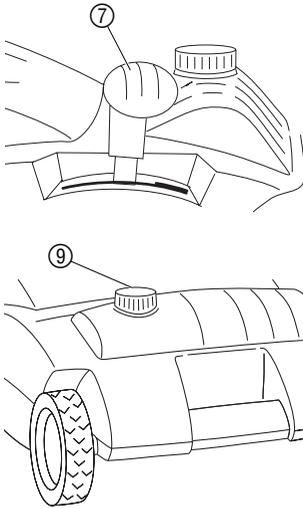
→ Räder, Vertikutier-Walze und Gehäuse von anhaftendem Vertikutiergut und Ablagerungen befreien.

Verschleißausgleich nachstellen:

Hinweis: Der Verschleißausgleich dient nicht der Höhenverstellung. Die Nachstellung der Vertikutier-Walze ohne sichtbaren Verschleiß kann zur Beschädigung der Vertikutier-Walze oder zur Überlastung des Motors führen.

Wenn das Arbeitsergebnis durch Messer-Verschleiß zunehmend schlechter wird, sollte der Verschleißausgleich nachgestellt werden.

Der Verschleißausgleich ist stufenlos einstellbar und werkseitig auf 3 mm eingestellt (Nachstellung um 7 mm). In der Transportstellung ist die Vertikutier-Walze 5 mm über dem Boden.



1. Netzstecker ziehen.
2. Vertikutierer auf eine ebene Rasenfläche stellen.
3. Vertikutierhebel ⑦ auf Vertikutierstellung 1 stellen.
4. Verschleißausgleichsrad ⑨ soweit drehen, bis die Messerspitzen die Grasnarbe berühren.
5. Verschleißausgleichsrad ⑨ ¼-Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Die Vertikutier-Walze ist richtig auf 3mm Vertikutiertiefe eingestellt.

Der Vertikutierer unterliegt einem betriebsbedingten Verschleiß. Je intensiver die Nutzung, desto größer die Abnutzung der Messer. Harte bzw. sehr trockene Böden beschleunigen den Verschleiß ebenso wie eine überproportionale Beanspruchung des Vertikutierers.

7. Beheben von Störungen / Service



Gefahr! Verletzungen durch die Vertikutier-Walze!

→ Vor dem Beheben von Störungen den Netzstecker ziehen und den Stillstand der Vertikutier-Walze abwarten.

→ Beim Beheben von Störungen Arbeitshandschuhe tragen.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Abnorme Geräusche, Klappern am Gerät	Fremdkörper auf der Vertikutier-Walze schlagen gegen den Vertikutierer.	1. Vertikutierer ausschalten, Netzstecker ziehen und warten, bis Vertikutier-Walze still steht.
Motor brummt	Fremdkörper blockiert die Vertikutier-Walze.	2. Fremdkörper entfernen. 3. Vertikutierer auf Beschädigung untersuchen.
Motor läuft, Vertikutier-Walze nicht	Zahnriemen defekt.	→ Durch GARDENA Service reparieren lassen.
Motor läuft nicht an	Zuleitungskabel defekt. Vertikutiertiefe zu groß (Verschleißausgleich wurde ohne Verschleiß der Messer nachgestellt).	→ Zuleitungskabel prüfen. → Verschleißausgleich richtig einstellen.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an	Verlängerungsleitung mit evtl. zu geringem Leitungsquerschnitt.	→ Elektrofachmann fragen.
Motor setzt aus	Blockierung durch Fremdkörper.	1. Vertikutierer ausschalten, Netzstecker ziehen und warten, bis Vertikutier-Walze still steht. 2. Fremdkörper entfernen. 3. Nach ca. 1 Minute den Vertikutierer wieder starten.
	Vertikutiertiefe zu groß (Verschleißausgleich wurde ohne Verschleiß der Messer nachgestellt).	1. Motor abkühlen lassen. 2. Verschleißausgleich richtig einstellen.
	Gras ist zu hoch.	→ Vormähen (s. 3. Funktion „Richtiges Vertikutieren“).
Arbeitsergebnis nicht zufriedenstellend	Messer-Verschleiß der Vertikutier-Walze.	→ Verschleißausgleich nachstellen (s. Wartung).
	Vertikutier-Walze ist vollständig verschlissen.	→ Vertikutier-Walze durch den GARDENA Service austauschen lassen.
	Rasen zu hoch.	→ Rasen vormähen.

Bei sonstigen Störungen bitten wir Sie, sich mit dem GARDENA Service in Verbindung zu setzen.

Wir bieten Ihnen umfangreiche Serviceleistungen

- Qualifizierte, schnelle und kostengünstige Reparatur durch unseren **Zentralen Reparatur-Service**
– Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 5 Arbeitstage
- Einfache und kostengünstige Rücksendung an GARDENA durch **Abhol-Service (nur innerhalb von Deutschland)**
– Abholung innerhalb von 2 Tagen
- Kompetente Beratung bei Störungen / Reklamationen durch unseren **Technischen Service**
- Schnelle und kostengünstige Ersatzteilversorgung durch unseren **Zentralen Ersatzteil-Service**
– Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 2 Arbeitstage

Im Garantiefall sind die Serviceleistungen für Sie kostenlos.

**Ihre direkte Verbindung
zum Service in**



Telefon



Fax



E-Mail

D Deutschland

(07 31) 4 90 + Durchwahl

Technische Störungen /
Reklamationen

290

307

t.service@gardena.com

Reparaturen und Antworten
auf Kostenvoranschläge

300

307

t.service@gardena.com

Ersatzteilbestellungen /
Allgem. Produktberatung

123

249

et.service@gardena.com

Abhol-Service

(0 18 03) 30 81 00

**Ihre direkte Verbindung
zum Service in**

**Unsere Kunden in Österreich und in der Schweiz wenden sich
bitte an ihre Servicestelle (Anschrift siehe Umschlagseite):**

A Österreich

(0 22 62) 74 54 50

CH der Schweiz

(01) 86 02 66 6

8. Lieferbares Zubehör

GARDENA-Fangsack für Elektro Vertikutierer EVC 1300 Art.-Nr. 4064

9. Technische Daten

Typ	EVC 1300 (Art. 4070)
Aufnahmeleistung Motor	1.300 W
Netzspannung / Netzfrequenz	230 V / 50 Hz
Gewicht	22kg
Arbeitsdrehzahl des Werkzeugs	2.980 U/min
Vertikutierbreite	32 cm
Verschleißausgleich-Einstellungen	Stufenlos bis 10 mm
Arbeitsplatzbezogener Emissionskennwert $L_{pA}^{1)}$	71 dB (A)
Arbeitsplatzbezogener Schall-Leistungspegel $L_{WA}^{2)}$	85 dB (A)
Hand-Armschwingung $a_{vhw}^{1)}$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Messverfahren nach 1) EN 60335-1 2) nach RL 2000/14/EG

10. Garantie

GARDENA gewährt für dieses Produkt 2 Jahre Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.

Das Verschleißteil Vertikutier-Walze ist von der Garantie ausgeschlossen.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

Im Garantiefall schicken Sie bitte das defekte Gerät zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs und einer Fehlerbeschreibung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder frankiert an die auf der Rückseite angegebene Serviceadresse.

Nach erfolgter Reparatur senden wir das Gerät frei an Sie zurück.

<p>D <i>Produkthftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklicly darauf hin, dass wir nach dem Produkthftungs-gesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzu-stehen haben, sofern diese durch unsachgemäÙe Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungs-teile und Zubehör.</p>
<p>GB <i>Product Liability</i></p>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to im-proper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p>F <i>Responsabilité</i></p>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas respon-sable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite � une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agr�es GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'ac-cessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p>NL <i>Productaansprakelijheid</i></p>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelij-heid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vak-man uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p>S <i>Produktansvar</i></p>	<p>Tillverkaren �r inte ansvarig f�r skada som orsakats av produkten om skadan beror p� att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid repara-tion eller utbyte, andra �n Original GARDENA reservdelar har anv�nts. Samma sak gäller f�r kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<p>I <i>Responsabilit� del prodotto</i></p>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilit� del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri arti-coli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autoriz-zato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p>E <i>Responsabilidad de productos</i></p>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, asi como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Téc-nico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p>P <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós n�o nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamen-to, quando estes ocorram em decorr�ncia de repara�es inadequadas ou da substitui�o de pe�as por pe�as n�o originais da GARDENA, ou pe-�as n�o autorizadas. A responsabilidade tornar-se-� nula também depois de repara�es realizadas por oficinas n�o autorizadas pela GARDENA. Esta restri�o valer� também para peças adicionais e acessórios.</p>
<p>DK <i>Produktansvar</i></p>	<p>Vi g�r udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er an-vendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis repara-tionerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>

<p>D EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Bezeichnung des Gerätes: Elektro-Vertikutierer Description of the unit: Electric Aerator Désignation du matériel : Scarificateur électrique Omschrijving van het apparaat: Elektrische verticuteermachine Produktbeskrivning: Elektrisk Vertikalskärare Descrizione del prodotto: Scarificatore elettrico Descripción de la mercancía: Aireador eléctrico Descrição do aparelho: Escarificador de relva eléctrico Beskrivelse af enhederne: Elektrisk vertikalskærer</p>
<p>GB EU Certificate of Conformity The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>Typ: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type : Référence : Type: Art. nr.: Typ: EVC 1300 Art.nr. : 4070 Modello: Art. : Tipo: Art. Nº: Tipo: Art. Nº: Type: Varenr. :</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>EU-Richtlinien: 98/37/EG EU directives: 98/37/EG Directives européennes : 89/336/EG EU-richtlijnen: 89/336/EG EU direktiv : 73/23/EG Directive UE: 93/68/EG Normativa UE: 2000/14/EG Directrices da UE: 2000/14/EG EU Retningslinier:</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmått / garanterad Livello rumorosità: testato / garantito Nivel sonoro: medido / garantizado Nível de ruído: medido / garantido Lydtryksniveau: afmålt / garanti 85 dB (A) / 88 dB (A)</p>
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: 2004 Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: CE-Märkningsår: 2004 Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE : Ano de marcação pela CE: CE-Mærkningsår:</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p> Peter Lameli Ulm, den 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Fait à Ulm, le 01.07.2004 Ulm, 01-07-2004 Ulm, 2004.07.01 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004</p> <p>Technische Leitung Technical Dept. Manager Direction technique Hoofd technische dienst Technical Director Direzione Tecnica Dirección Técnica Director Técnico Teknisk direktør</p>
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certificat Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>DK EU Overensstemmelse certificat Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>

Deutschland

GARDENA Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton
Victoria, 3062

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua Helena, 285 cjto 12
Vila Olimpia - 04552-050
São Paulo

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
Sofia 1404

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberamericana S.A.
Av. 12 bis Calle 16 y 18,
Bodegas Keith y Ramirez
San José

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 57080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. – 194 00
Industrial Area Koropi
Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Yamato Bldg., 5-3-1, Kojimachi
Chiyoda-ku, Tokyo 102

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX
New Zealand Limited
22 Saleyards Road Otahuhu
Private Bag 94001
SAMC Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Banioccha

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Hy-Ray Enterprises
Block 1002 Toa Payoh
Industrial Park
#07-1433/1435/1451
Singapore 319074

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid

Sweden

GARDENA Norden AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

GARDENA/Dost Diş Ticaret
Mümessillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

4070-20.960.01/0041
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com